

UME EDER BAT

(Un bel enfant)

1 / 3

3'07

Texte et musique :

José María Iparraguirre, (1820–1881)

Arrangement :

José Juan Santesteban (1809-1884)

♩ = 82

Solo Baryton

Ténor

Ténor 2

Baryton

Basse

S.

T1

T2

B1

B2

S.

T1

T2

B1

B2

p *cresc.* *ff* *mf* *Rit.* *p*

p *cresc.* *ff* *mf* *p*

p *cresc.* *ff* *mf* *p*

p *cresc.* *ff* *mf* *p*

p *cresc.* *ff* *mf* *p*

U-me e-derbat i - ku-

La la la la la la la la la la la la la U - me e-derbat

La la la la la la la la la la la la la U - me e-derbat

La la la la la la la la la la la la la U - me e-derbat

La la la la la la la la la la la la la U - me e-derbat

-si nu-en Do-nos-ti - a-ko ka - le-an I-tzer di-txobat a - rie-zan ga-be No-la

i - ku-si nu-en Do - nosti - a-ko ka - le-an I - tzer di-txobat a - rie-zan ga-be

i - ku-si nu-en Do - nosti - a-ko ka - le-an I - tzer di-txobat a - rie-zan ga-be

i - ku-si nu-en Do - nosti - a-ko ka - le-an I - tzer di-txobat a - rie-zan ga-be

i - ku-si nu-en Do - nosti - a-ko ka - le-an I - tzer di-txobat a - rie-zan ga-be

pa - sa - tu pa - re - an ?

No - - la pa - sa - tu pa - re - an ?

No - - la pa - sa - tu pa - re - an ?

No - - la pa - sa - tu pa - re - an ?

No - - la pa - sa - tu pa - re - an ?

T1 *f* 16 *p* *f* 18 *p* 20 *p*
 Itz-er di-txobat a-rie-zan ga-be no-la pa-sa-tu pa-re-an ? Itz-er di-txobat a-rie-
 T2 *f* *p* *f* *p*
 Itz-er di-txobat a-rie-zan ga-be no-la pa-sa-tu pa-re-an ? Itz-er di-txobat a-rie-
 B1 *f* *p* *f* *mp*
 Itz-er di-txobat a-rie-zan ga-be no-la pa-sa-tu pa-re-an pa-re-an ? a - rie-zan ga-
 B2 *f* *p* *f* *mp*
 Itz-er di-txobat a-rie-zan ga-be no-la pa-sa-tu pa-re-an pa-re-an ? a - rie-zan ga-
 S. 22 *mf* 24 26
 Gor-pu-tza zu-en— li-ra - ña e-ta o-ñak
 T1 *f* *p*
 -zan ga-be no-la pa-sa-tu pa-re-an ? la la la la la la la
 T2 *f* *p*
 -zan ga-be no-la pa-sa-tu pa-re-an ? la la la la la la la
 B1 *f* *p*
 -be no - la pa-sa-tu pa-re-an ? la lala la lala la lala la lala
 B2 *f* *p*
 -be no - la pa-sa-tu pa-re-an ? la lala la lala la lala la lala
 S. 28 30
 ze-bil-tzan Ai re-an Po-li - ta go-rik ez det i - ku-si ne-re be-gi-en au-rre-
 T1 *p* *p*
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
 T2 *p*
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
 B1
 la la la la lala la la la la lala la lala la la la la la la la la
 B2
 la la la la lala la la la la lala la lala la la la la la la la la

32 34 36

S. *-an*

T1 *f p ff f p*
la Po-li - ta go-rik ez-det i-ku-si Ne-re be-gi-enau-rre-an Po-li - ta go-rik ez-det

T2 *f p ff f p*
la Po-li - ta go-rik ez-det i-ku-si Ne-re be-gi-enau-rre-an Po-li - ta go-rik ez-det

B1 *f p ff*
la Po-li - ta go-rik ez-det i-ku-si Ne-re be-gi-enau-rre-anaure-an ez - deti - ku

B2 *f p ff*
la Po-li - ta go-rik ez-det i-ku-si Ne-re be-gi-enau-rre-anaure-an ez - deti - ku

38 40 42 *Rit. ff* *Fine*

T1 *ff*
i-ku-si Ne-re be-gi-enau-rre-an Ne-re be-gi-en au-rre - an

T2 *ff*
i-ku-si Ne-re be-gi-enau-rre-an Ne-re be-gi-enau -rre - an

B1
si Ne - re be-gi-enau-rre-an Ne - re be-gi-enau -rre-an

B2
si Ne - re be-gi-enau-rre-an Ne - re be-gi-enau -rre-an

Ume eder bat ikusi nuen Donostiako kalean Itzer ditxo bat ariezan gabe nola pasatu parean ?
 Gorputza zuen liraña eta oñak zebiltzan Airean
 Polita gorik ez det ikusi nere begien aurrean !

J'ai vu un bel enfant dans la rue de Donostia, comment ai-je pu passer sans lui dire un mot ?
 Son corps flottait et ses pieds volaient dans les airs.
 De mes yeux, je n'ai rien vu de plus beau.

Ume Eder Bat - José María Iparraguirre Texte et Traduction

Titre : UME EDER BAT

Compositeur : José María Iparraguirre, (1820–1881)

Harmonisation : José Juan Santesteban (1809-1884)

Paroles : José María Iparraguirre, (1820–1881)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : profane

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB + solo Baryton

Tonalité : La Majeur

Texte en euskara	Traduction en français
UME EDER BAT	UN BEL ENFANT
Ume eder bat ikusi nuen Donostiako kalean Itzer ditxo bat ariezan gabe Nola pasatu parean ? Gorputza zuen liraña eta oñak zebiltzan Airean Polita gorik ez det ikusi nere begien aurrean !	J'ai vu un bel enfant dans la rue de Donostia, comment ai-je pu passer sans lui dire un mot ? Son corps flottait et ses pieds volaient dans les airs. De mes yeux, je n'ai rien vu de plus beau !